ABSTRACT

This thesis deals with contrastive phraseology. It compares the use of phrasemes in the work by M. Viewegh and their German translations, with focus on somatic phrasemes. The thesis is conceived as a corpus analysis. For the purpose of the thesis was chosen three Vieweghs texts and their German translations from the InterCorp corpus for comparison. InterCorp is a parallel corpus that was created at the Institute of the Czech National Corpus at the Faculty of Arts, Charles University in Prague. The object of the work is to describe differences or correspondences in the use of somatic phrasemes in the work by Viewegh and its German translations.

KEYWORDS:

Contrastive phraseology, phraseme, phraseologism, collocation, somatic phraseme, Viewegh, German translation, parallel corpus InterCorp, corpus analysis